

Das Treppenhaus verbindet die Zentren von drei großen, verglasten Räumen. Jede Etage hat ihren eigenen Ton - drei stille Orte, jeder durch einen Klang gefärbt.

Die Farben dieser drei Töne mischen sich auf unterschiedliche Weise mit den Geräuschen von draußen. Klangbilder von außen durchdringen sie, färben sie um und lassen dann wieder jede in ihrer ursprünglichen Art hervortreten.

Geht man im Treppenhaus zum ersten Mal nach oben, so sind die Unterschiede zwischen den Etagen sehr fein, aber deutlich. Beim Hinabgehen dann verbinden die Erinnerungen des Gehörten die Unterschiede zu einem differenzierten Ganzen.

The stairway connects the centers of three large, glass walled rooms. Each room has a sound of its own - three quiet spaces, colored by sound.

The three sound colors mix differently with sounds from outside the space. Sound images from outside pass through them, recoloring and then reexposing each in its own way.

Passing up the stairway for the first time the differences between floors are subtle but distinct. Returning down the stairs, aural memories begin to fuse the distinctions into one differentiated whole.

L'escalier relie en leur centre trois grands lieux paisibles teints son propre - trois lieux paisibles teints son propre.

Ces trois teintes sonores se mêlent à la façon. Elles sont traversées par des images sonores d'extérieur, les recolorent et les reexposent chacune à sa façon.

Quand on monte pour la première fois chaque étage des différences subtiles redescend, peu à la mémoire auditive différencié.

La scala collega il centro di tre grandi spazi tranquilli: tre spazi di quiete.

I tre colori sonori si mescolano con i suoni dall'esterno, li attraversano e li ricolorano, poi li reespongono ciascuno secondo la propria tonalità.

Salendo la scala per la prima volta le differenze sottili ma distinte. Scendendo, la memoria audiva fonde le distinzioni in un insieme differenziato.

des salles vitrées. Chacune a un
par un son.

x sons de dehors, chacune à sa
ages sonores de l'extérieur, qui
nsuite les re-expose, chacune à

les escaliers on perçoit entre
mais distinctes. Lorsque l'on
ond les distinctions en un tout

ale dalle pareti di vetro. Ognuna
a, colorati di suono.

oni provenienti dall'esterno. Le
o, ricolorandoli e ri-presentandoli

fferenze fra i vari piani sono sottili
ditiva comincia a fondere ciò che

Las escaleras conducen al centro de cada una de tres amplias salas con
muros de vidrio. Cada sala tiene un sonido propio; tres silenciosas salas,
teñidas con sonido.

Los tre colores sonoros se mezclan con los sonidos provenientes de
afuera del espacio; imágenes sonoras del exterior los atraviesan,
dándoles un nuevo tinte, y haciendo que reaparezca cada uno a su
manera.

Al subir las escaleras por primera vez, las diferencias entre cada nivel son
sutiles pero apreciables. Volviendo abajo, la memoria auditiva va
fundiendo las distinciones convirtiéndolas en un todo diferenciado.